زندگی در آتن

راهنمای منابع برای
پناهندگان، متقاضیان پناهندگی
و مهاجران

αλληλεγγύη
SOLIDARITY NOW
This is our common ground



فهرست مطالب

تهیه مسکن

دسترسی به کار

دسترسی به آموزش

دسترسی به بهزیستی

دسترسی به خدمات درمانی

دسترسی به حمل و نقل عمومی

ضمیمه





تهیه مسکن

برای یافتن مسکن می توانید هم از طریق
کسانی که می شناسید اقدام کنید و هم به تبلیغات مشاور املاک
در مطبوعات و یا سایت های مخصوص زیر مراجعه کنید



WWW.XE.GR/PROPERTY/
WWW.SPITOGATOS.GR
WWW.SPITI24.GR
WWW.TOSPITIMOU.GR/

در نظر داشته باشید

اگر خانه را از طریق دفتر مشاور املاک اجاره کنید
مشاور املاک بابت خدماتی که ارائه می دهد از شما پول می گیرد
یک قرارداد استیجاری بین شما و صاحبخانه امضا می شود
صاحبخانه کرایه ی یک یا دو ماه را از پیش از شما می گیرد
انواع مختلفی از خانه های شخصی برای اجاره وجود دارد و به صورت مبله (با وسایل) نیمه مبله و یا بدون وسایل اجاره داده می شود
هزینه ی اجاره به عوامل مختلفی بستگی دارد: منطقه، مساحت آپارتمان وضعیت کلی ساختمان، طبقه و نزدیکی به خدمات و حمل و نقل عمومی

برای مثال

آپارتمان 35 تا 55 متری، میانگین اجاره بین 150 تا 250 یورو است
آپارتمان 60 تا 80 متری، میانگین اجاره بین 220 تا 300 یورو است
آپارتمان 85 تا 120 متری، میانگین اجاره بین 290 تا 360 یورو است



قبض هر دو ماه می آید (DEH) شرکت برق



قبض هر ماه می آید (FYSIKO AERIO ATTIKIS) گاز



قبض هر سه ماه می آید (EYDAP) آب و فاضلاب



دسترسی به کار

آیا من در یونان حق کار کردن دارم؟

اگر شما متقاضی پناهندگی هستید (متقاضی حمایت بین المللی)
و روند درخواست حمایت بین المللی را کامل کرده اید
و یک «کارت متقاضی حمایت بین المللی» یا «کارت متقاضی پناهندگی» معتبر دارید
در آن صورت حق کار کردن دارید

اگر متقاضی پناهندگی هستید اجازه ی داشتن شغل آزاد و راه اندازی
شرکت شخصی خودتان را ندارید

به خاطر داشته باشید که برای استخدام قانونی، کارت درخواست
پناهندگی تان باید معتبر باشد، بنابراین فراموش نکنید کارت درخواست پناهندگی تان را تمدید کنید

آیا من در یونان حق کار کردن دارم؟

خیر. قبلا «اجازه کار» برای متقاضیان پناهندگی در یونان لازم بود
طبق اصل 2016/4374 (ماده 69)، این قانون برداشته شده است

به خاطر داشته باشید که صاحبان مشاغل و حسابدارها همیشه از عوض
شدن قوانین آگاه نیستند. ممکن است لازم باشد برای آنها شفاف سازی کرده
به جزئیات قوانین اشاره کنید یا درخواست کمک کنید

برای کار کردن بصورت قانونی باید یک شماره ی شناسایی مالیاتی AFM و یک شماره ی تامین اجتماعی AMKA داشته باشید



در اولین ثبت نام برای AFM باید یک فرم را پر کنید

اگر یک ایمیل داشته باشید می توانید در سیستم اینترنتی مالیات «TAXISNET» ثبت نام کنید و تبادلات مالی لازم را از طریق اینترنت به صورت مستقیم با مسئولین مالیاتی انجام دهید



اگر آدرس شما تغییر کند باید به نزدیک ترین اداره ی مالیات محل اقامت جدیدتان بروید، مدرک مربوط به آدرس جدیدتان را تحویل دهید و معلومات شخصی تان را در اداره ی مالیات به روز رسانی کنید

اگر از قبل در «TAXISNET» ثبت نام کرده باشید می توانید تغییرات مربوطه را از طریق اینترنت بررسی کنید

به خاطر داشته باشید که برای تکمیل این فرایند می توانید از سازمان های غیردولتی هم کمک بگیرید

چطور می توانم شماره ی تامین اجتماعی بگیرم؟



برای اینکه بتوانید به صورت قانونی در یونان کار کنید باید یک شماره ی تامین اجتماعی داشته باشید. همچنین برای بیمه شدن و بهره بردن از مزایای تامین اجتماعی از قبیل صدمات وارده در حین کار، زایمان، بیماری، معلولیت، بیکاری و مسئولیت های خانوادگی به آمکا نیاز دارید

آمکا به شما در حفظ حقوق کاری و بازنشستگی تان کمک کرده و دسترسی شما به بیمارستان و خدمات دارویی را آسانتر می کند. درخواست صدورآمکا را می توانید در یک دفتر تامین اجتماعی یا در یک مرکز خدمات شهروندی KEP انجام دهید



HTTP://WWW.KEP.GOV.GR/PORTAL/PAGE/PORTAL/KEP

در آتن می توانید به مرکز خدمات شهروندی برای مهاجرین در نبش خیابان پسارون و مزونوس پلاک45 (PSARON & MEZONOS 45) نزدیک ایستگاه متروی متاکسورگیو مراجعه کنید

هنگام ثبت درخواست باید «کارت درخواست حمایت بین المللی» یا کارت درخواست پناهدگی و مدرک اثبات آدرس خود را ارائه کنید
توجه داشته باشید که فرایند درخواست آمکا برای هر شخص متفاوت است. در بعضی از مناطق آمکا به سرعت به متقاضیان پناهندگی داده می شود، در مناطق دیگر مسئولین مدارک بیشتری از شما می خواهند

متقاضیان پناهندگی که به صورت کامل ثبت نام نشده اند ممکن است نسبت به متقاضیان پناهندگی که ثبت نام کامل شده اند با مشکلات بیشتری مواجه شوند

به عنوان یک فرد شاغل، حقوق و وظایف من چیست؟

طبق قانون یونان، حقوق کارمندی و بیمه ی متقاضیان پناهندگی با شهروندان یونانی یکی است. این حقوق شامل این موارد می شود: حقوق پایه، مستمری خانواده، ساعات کاری، اضافه کاری، مرخصی سالانه حداقل سن اشتغال، کارآموزی و تمرین، صدمات در حین کار، مرخصی برای زایمان، مرخصی برای بیماری بیکاری و بازنشستگی

بعضی اوقات برای یک سری از استخدامی ها یک گواهی بخصوص یا مراحل اداری اضافی لازم است برای مثال، اگر خواستار کار در مغازه ای باشید که از اصول بهداشتی خاصی پیروی می کند مثل رستوران، غذاخوری، کافی شاپ- لازم است یک گواهی سلامت و یک اجازه کار بخصوص داشته باشید که از اداره ی پلیس صادر شده باشد

چطور در یونان یک حساب بانکی باز کنم؟

برای دریافت حقوق تان به حساب بانکی نیاز دارید. با ارائه کردن مدارک زیر به بانک می توانید یک حساب بانکی باز کنید

اصل و کپی «کارت متقاضی حمایت بین المللی» یا «کارت متقاضی پناهندگی»؛
مدرک اثبات آدرس فعلی
یک گواهی دال بر اشتغال شما که توسط صاحب کار شما صادر شده باشد و یک کپی از قرارداد کاری تان
یک کپی از برگه ی صدور شماره مالیاتی
تسویه ی مالیاتی یا یک اظهارنامه ی رسمی دال بر اینکه شما در یونان درخواست بازگشت مالیات درآمدی نکرده اید

توجه داشته باشید که فرایند باز کردن حساب بانکی در یونان برای هر شخصی متفاوت است بعضی بانک ها کمک می کنند که کارهای شما راحت تر انجام شود. می توانید از دوستان یونانی خودتان یا از سازمان های غیردولتی کمک بگیرید

آیا اگر در یونان کار کنم باید مالیات پرداخت کنم؟

اگر در یونان کار کنید، باید هر سال برای سال قبل یک اظهارنامه ی مالیاتی درآمد سالانه ارائه کنید که دیلوسی ایسودیماتوس نامیده می شود. تمام اظهارنامه های مالیاتی باید به صورت اینترنتی از طریق تکسی نت تکمیل شود و برای این کار یک حساب کاربری لازم است. زمان ارائه ی اظهارنامه ی درآمدی هر سال تغییر می کند و معمولا بین ماه آوریل و ژوئن است. برای صاحبان مشاغل زمان ارائه ی اظهارنامه متفاوت است. توجه داشته باشید که برای ارائه ی یک اظهارنامه ی مالیاتی به زبان یونانی به کمک کسی که با این روند آشنا باشد نیاز خواهید داشت و بهتر است که از یک حسابدار حرفه ای یا یک سازمان غیردولتی درخواست کمک کنید

آیا می توانم برای بیکاری ثبت نام کنم؟



اگر بیکار هستید و دنبال کار می گردید، حق این را دارید که در لیست OAED سازمان استخدام نیروی انسانی ثبت نام شوید
اگر ثبت نام کنید ممکن است از خدمات سازمان استخدام نیروی انسانی بهره مند شوید؛ خدماتی از قبیل معرفی شدن برای فرصت های شغلی که به توانایی ها و علایق شما نزدیک باشد و دریافت کارت بیکاری. همچنین ممکن است به خدمات و مشاوره راجع به ثبت رزومه، تهیه ی طرح کسب و کار شخصی فرصت شرکت در کارگاه های کارآموزی و شغلی دسترسی داشته باشید. برحسب محل زندگی تان ممکن است به خدمات دیگری هم دسترسی داشته باشید

به خاطر داشته باشید دفاتر سازمان استخدام نیروی انسانی در سراسر یونان وجود دارد
برای دسترسی به کارت بیکاری باید مدارک زیر را ارائه کنید
یک کپی از «کارت متقاضی حمایت بین المللی» یا «کارت متقاضی پناهدگی» معتبر خودتان
شماره ی آمکا
تصفیه ی مالیاتی یا یک اظهارنامه ی رسمی دال بر اینکه شما در یونان درخواست بازگشت مالیات درآمدی نکرده اید
یک قبض آب، برق یا تلفن یا یک قرارداد اجاره خانه برای گواهی آدرس
هر مدرک دیگری که از نظر سازمان استخدام نیروی انسانی برای اثبات بیکار بودن شما لازم باشد

کجا می توانم دنبال کار بگردم؟

در اینجا می توانید مراکز کاریابی را پیدا کنید

HTTPS://WWW.XO.GR/DIR-AZ/E/EMPLOYMENT-AGENCIES/ATHENS/?LANG=EN
HTTPS://WWW.VRISKO.GR/EN/DIR/EMPLOYMENT-AGENCIES/ATHENS

می توانید به این سایت ها هم مراجعه کنید

HTTPS://AGELIESERGASIAS.GR/AGGELIES-ERGASIAS-ATHINA-KAI-ATTIKI-EPILOGES-APO-INTERNET/?GCLID=EAIAIQOBCHMIO6KR9UIY3QIVEEJ3CH0ZDWYHEAMYAYAAEGLKEFD_BWE

HTTPS://G2RED.ORG/
HTTP://SOCIALPOLICY.GR/
HTTP://WWW.XE.GR/JOBS/
HTTP://CAREER.DUTH.GR/PORTAL/
HTTPS://WWW.SKYWALKER.GR/
HTTPS://WWW.KARIERA.GR/
HTTP://WWW.CAREERNET.GR/

توجه داشته باشید بسیاری از سازمان های غیردولتی خدماتی از قبیل مشاوره ی شغلی، نوشتن رزومه و معرفی نامه، آمادگی برای مصاحبه شغلی وغیره را ارائه می دهند



دسترسی به آموزش

سیستم آموزش و پرورش یونان تحت مسئولیت و کنترل وزارت آموزش، تحقیقات و امور مذهبی می باشد در این سایت می توانید اطلاعات بیشتری به زبان های انگلیسی، عربی و فارسی بیابید

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Παιδείας,
Έρευνας και Θρησκευμάτων

HTTP://WWW.MINEDU.GOV.GR/NG-NEA-GENIA-4/ANANEOMENO-EVROPAIKO-THEMATOLOGIO-GIA-TIN-EKPAIDEFSI-ENILIKON/ED-GUID-IMMIGRANTS-M

آیا بچه های من می توانند در یونان تحصیل کنند؟

بله، اگر شما متقاضی پناهندگی، یا پناهنده ی رسمی، یا دارای وضعیت حمایت جانبی هستید، بچه های زیر 18 سال شما همانند شهروندان یونانی می توانند به سیستم آموزش و پرورش ملی دسترسی داشته باشند. برای ثبت نام در مدارس یونان، شما هم به همان مدارکی نیاز دارید که شهروندان یونانی لازم دارند. حتی اگر گواهی تولد یا گواهی اعضای خانواده هم نداشته باشید بچه های شما در مدرسه ثبت نام می شوند

مدارک زیر لازم است

کارت متقاضی حمایت بین المللی یا کارت متقاضی پناهدگی یا اجازه ی اقامت خودتان
دفترچه ی سلامت یا دفترچه ی واکسیناسیون
گواهی اثبات آدرس
بچه های پناهنده تا زمانی که در داخل کشور هستند اجازه ی تحصیل دارند
گواهی حضور در کلاس ها در صورت درخواست شما صادر می شود



آیا تحصیل در یونان الزامی است؟

لازم است بدانید که تحصیل در یونان برای تمام بچه ها از کودکستان تا دبیرستان اجباری بوده و برای تحصیلات بعد از دبیرستان اختیاری است. یعنی رفتن به مدرسه برای تمام بچه های بین 5 تا 15 سال اجباری است. همچنین، تحصیلات به صورت مختلط انجام می شود، یعنی پسرها و دخترها در یک کلاس درس می خوانند به خاطر داشته باشید که مدرسه نرفتن موجب اعمال تحریمات قانونی بر روی والدین یا سرپرست های قانونی می شود

تحصیلات ابتدایی مدت 6 سال طول می کشد
تحصیلات متوسطه بعد از مقطع ابتدایی شروع می شود و شامل دو مرحله است
دبیرستان اولیه که 3 سال طول می کشد و اجباری است
دبیرستان عمومی، دبیرستان های فنی و مدارس فنی که اجباری نیستند

تحصیلات پیش دبستانی و امکانات برای کودکان

در یونان، بچه های 6 ماهه تا 2 ونیم ساله می توانند به مراکز نوزادان برده شوند VREFONIPIAKOS STATHMOS
اگر فرزند شما بین 2 و نیم تا 5 سال سن دارد می توانید در یک مرکز کودکان او را ثبت نام کنید که یا توسط شهرداری یا بصورت خصوصی اداره می شود. از سن 4 سالگی بچه ها می توانند وارد کودکستان شوند کودکستان از سن 5 سالگی به بعد اجباری است
اگر در شهر زندگی می کنید، می توانید برای ثبت نام فرزندتان به نزدیکترین کودکستان مراجعه کنید لازم است یک فرم درخواست را پر کرده و یک مدرک گواهی اثبات آدرس و دفترچه ی سلامت فرزندتان را که دال بر انجام واکسیناسیون بچه است، ارائه کنید. ثبت نام هر سال از اول تا پانزدهم ماه ژوئن انجام می شود، اما اگر در مدرسه جای خالی وجود داشته باشد بعد از این تاریخ هم می توان ثبت نام کرد



تحصیلات ابتدایی

هروقت فرزندتان 6 ساله شد، می توانید او را در کلاس اول ابتدایی ثبت نام کنید برای بچه هایی که بیشتر از 6 سال سن دارند باید یک گواهی ارائه کنید یا اعلام کنید که قبلا چند سال و در چه کشوری مدرسه رفته اند. می توانید بچه های بین شش (6) تا (15) سال را در کلاس های تحصیلی ثبت نام کنید. کلاس های شیفت صبح در مدارس ابتدایی و متوسطه تحت برنامه ی اولویت بندی منطقه ی تحصیلی توسط وزارت آموزش برگزار می شود. بچه ها با سایر یونانی ها با هم به مدرسه می روند. برای حمایت بیشتر، کلاس های پذیرشی بخصوص برای درک زبان یونانی نیز برگزار می شود

برای ثبت نام در مدارس ابتدایی مدارک زیر لازم است



گواهی آدرس محل زندگی
گواهی تولد از اداره ی ثبت یا هر مدرک دیگری که تاریخ تولد دقیق بچه را نشان دهد
یک کارت یا دفترچه ی سابقه ی سلامت که نشان دهد بچه تمام واکسن های لازم را زده است
یک گواهی حضور در کودکستان

چطور می توانم فرزندم را در دبیرستان اولیه یا دبیرستان عمومی ثبت نام کنم؟

در یونان برای بچه هایی که دوره ی ابتدایی یا دبیرستان اولیه را تمام کرده اند ثبت نام به صورت خودکار انجام می شود. اگر فرزند شما در کشور خودتان یا در یک کشور دیگر به دبیرستان رفته است لازم است گواهی حضور مربوط به آن را ارائه دهید. اگر گواهی حضور را ندارید، فرزندتان می تواند در حضور یک کمیته یک امتحان تعیین سطح بدهد

مدارس میان فرهنگی چیست؟

مدارسی هستند که در آنها برنامه های مخصوصی ارائه می شوند که بر ارتباطات میان فرهنگی و ویژگی های تحصیلی و فرهنگی دانش آموزان تاکید دارند. معلم های این مدارس بر حسب تحصیلات آنها در آموزش میان فرهنگی، زبان مادری دانش آموزان مدرسه و آموزش یونانی به عنوان یک زبان خارجی انتخاب می شوند. در کل کشور 13 مدرسه ی ابتدایی و 13 مدرسه ی متوسطه ی میان فرهنگی وجود دارد. در اینجا می توانید لیست مربوط به مدارس میان فرهنگی را پیدا کنید

HTTPS://EDU.KLIMAKA.GR/LEITOYRGIA-SXOLEIVN/DIAPOLITISMIKA/548-KATALOGOS-SXOLEIA-DIAPOLITISMIKIS-EKPAIDEYSHS.HTML

دبیرستان های اولیه ی شیفت عصر چیست؟

دبیرستان های اولیه ی شیفت عصر مخصوص دانش آموزانی است که صبح ها کار می کنند (یا بیکار هستند و دنبال کار می گردند) و سن آنها 14 سال به بالاست. این دوره 3 سال طول می کشد و زمان کلاس ها هر روز عصر و مدت آنها 4 تا 5 ساعت است. توجه: برای اطلاعات بیشتر راجع به ثبت نام مدارس به سایت وزارت آموزش مراجعه کنید. که به زبان های مختلفی در دسترس است؛ عربی فارسی، انگلیسی و غیره

HTTPS://WWW.MINEDU.GOV.GR/PROSF-EKPAIDEUSI-M/36124-26-07-18-PROSVASI-STIN-EKPAIDEFSI-PLIROFORIES-GIA-TO-PROSOPIKO-TON-DOMON-FILOKSENIAS-KAI-TOUS-PROSFYGES-GONEIS
HTTPS://BLOG.REFUGEE.INFO/GREEK-SCHOOLS-OPEN-FOR-REFUGEES/

بعد از دبیرستان چه کار باید کرد؟

کسانی که مدرک فارغ التحصیلی دبیرستان را دریافت کرده اند و می خواهند ادامه تحصیل بدهند این گزینه ها را دارند

می توانند برای حضور در مؤسسات تحصیلات عالی کشور یا مؤسسات فنی تحصیلات عالی کشور در امتحانات ورودی شرکت کنند

موسسات آموزش عالی شامل دانشگاه ها، دانشگاه های سراسری پلی تکنیک و دانشکده ی هنرهای زیبای آتن می شود

می توانند وارد مؤسسات کارآموزی شوند که در زمینه های شغلی آموزش داده و مدرک فنی حرفه ای ارائه می دهند. دارندگان مدرک فنی حرفه ای می توانند در آزمون های اخذ دیپلم فنی حرفه ای شرکت کنند

آیا تحصیلات برای بزرگسالان در یونان وجود دارد؟

برنامه های آموزشی زیادی برای بزرگسالان توسط دولت یا نهادهای خصوصی، سازمان های غیردولتی و سایر ارگان ها تدارک دیده شده است. «دبیرخانه ی عمومی آموزش مادام العمر» وزارت آموزش مقام مسئول اکثر برنامه های آموزشی برای بزرگسالان است

آیا مدرک تحصیلی من از یک کشور دیگر در یونان به رسمیت شناخته می شود؟

اگر شما یک پناهنده یا مشمول حمایت جانبی بین المللی هستید، در قبال اعتبار مدارک تحصیلی گواهینامه ها و کارنامه های رسمی خارجی با شما نیز مثل شهروندان یونانی برخورد می شود

نهادهای مسئول اعتبار سنجی مدارک خارجی عبارتند از

بخش تحصیلات، برنامه ها، سازماندهی و امور دانش آموزی وزارت آموزش برای اعتبار سنجی مدارک تحصیلی دوره ی ابتدایی و متوسطه

سازمان ملی گواهی مدارک و راهنمایی فنی حرفه ای برای اعتبار سنجی مدارک فنی و حرفه ای

مرکز ملی اطلاعات اعتبار سنجی تحصیلات دانشگاهی یونان برای اعتبار سنجی مدارک دانشگاهی یا فنی صادر شده توسط مؤسسات آموزش عالی خارجی. اطلاعات بیشتر

HTTP://WWW.DOATAP.GR/GR/INDEX.PHP

آدرس های اینترنتی کاربردی

گذرنامه ی مدارک تحصیلی اروپایی برای پناهندگان، شماره ی 0123

(EUROPEAN QUALIFICATIONS PASSPORT FOR REFUGEES NO 0123)
HTTPS://WWW.COE.INT/EN/WEB/EDUCATION/RECOGNITION-OF-REFUGEES-QUALIFICATIONS

دبیرخانه ی عمومی آموزش مادام العمر

HTTP://WWW.GSAE.EDU.GR/EN/
HTTPS://WWW.STUDYINGREECE.EDU.GR/STUDYING/PLANYOURSTUDIES/HOWTOAPPLY.ASPX
HTTPS://REFUGEES.STUDYINGREECE.EDU.GR/

اودیسیاس آموزگار اینترنتی زبان و تاریخ اودیساس یک سیستم مدیریت محتوایی یادگیری است که بیش از بیست کلاس زبان و تاریخ را شامل می شود و راجع به زبان ، تاریخ و فرهنگ یونان است. بسیاری از سازمان های غیر دولتی هم کلاس های آموزش زبان رایگان برگزار می کنند. برای کسب اطلاعات بیشتر می توانید به سایت زیر مراجعه کنید

WWW.REFUGEE.INFO/GREECE/SERVICES/BY-CATEGORY/23/





دسترسی به بهزیستی

دسترسی به خدمات بهزیستی و امکانات موجود برای پناهندگان در یونان

اگر شما پناهنده یا مشمول حمایت جانبی هستید، طبق قانون می توانید خدمات اجتماعی ضروری را مثل شهروندان یونانی دریافت کنید. خدمات بهزیستی یونان تحت نظارت دبیرخانه ی عمومی بهزیستی وزارت کار است

نهادهای زیر تحت نظر وزارت هستند

نهادهای قانونی حقوق عمومی، ارائه دهندگان بهزیستی، همچون مرکز آموزش و پرورش نابینایان
موسسه ی ملی ناشنوایی و مرکز ملی همبستگی اجتماعی
مراکز بهزیستی اجتماعی در کل مناطق کشور
مراکز بهزیستی خصوصی در یونان که از سوی دولت تایید شده باشند، مانند اتحادیه ها، سازمان های غیردولتی؛
مراکزی که در یونان هستند و در سیستم ثبت ملی ثبت شده اند



آیا می توانم دسترسی به حمایت مالی ملی داشته باشم؟

اگر شما پناهنده یا مشمول حمایت جانبی هستید و یک اجازه ی اقامت معتبر دارید، شاید بتوانید به خدمات بهزیستی ملی جهت دریافت مزایای اجتماعی دسترسی داشته باشید

درخواست کنید که شامل این موارد می شود (KEA یا به یونانی SSI) بخصوص می توانید برای حقوق همبستگی اجتماعی

حمایت مالی حداکثر 200 یورو برای سرپرست خانواده، به علاوه 100 یورو به ازای هر بزرگسال دیگر در خانواده، به علاوه ی 50 یورو به ازای هر بچه در همان خانواده؛ حداکثر مقدار ماهانه 900 یورو می باشد. فارغ از تعداد اعضای خانواده

دسترسی به خدمات اجتماعی، مزایا و کالاهای تکمیلی مثل خدمات پزشکی رایگان، بهره مندی از امکانات و حمایت های خدمات اجتماعی

خدماتی که دسترسی به بازار کار را آسانتر می کنند

چطور می توانم برای حقوق همبستگی اجتماعی ثبت نام کنم؟

اگر شماره ی مالیاتی دارید و در پایگاه داده ای دبیرخانه ی عمومی خدمات اطلاعات وزارت دارایی ثبت نام شده اید می توانید از طریق اینترنت درخواست کنید HTTPS://KEAPROGRAM.GR/PUBNR

در غیر این صورت، می توانید برای ثبت نام به شهرداری منطقه ی سکونت خود یا به یک مرکز خدمات شهروندی بروید به خاطر داشته باشید که حقوق همبستگی اجتماعی به همه تعلق نمی گیرد و برای دریافت آن باید واجد شرایط بخصوصی باشید. اطلاعات بیشتر در

HTTPS://WWW.DIKAIOLOGITIKA.GR/EIDHSEIS/ERGASIAKA/212783/KEA-NEA-KRITIRIA-APO-1I-NOEMVRIOU-ANATROPES-STIS-YPOXREOSEIS-TON-DIKAIOYXON (INFORMATION ONLY IN GREEK)

بهترین راه، اقدام کردن از طریق شهرداری است. برای ثبت نام باید مدارک زیر را ارائه دهید

یک کپی از کارت اقامت تمام اعضای خانواده؛
گواهی اثبات آدرس مانند یک قبض برق، قرارداد اجاره یا یک قرارداد خصوصی که نشان دهد شما در خانه ی یک شخص یونانی ساکن هستید؛
یک شماره حساب بانکی برای واریز وجه نقدی از طرف بهزیستی، در صورت موفقیت آمیز بودن ثبت نام توجه داشته باشید که طبق گزارش سازمان های غیر دولتی اگر ابتدا درخواست ثبت نام را به شهرداری ارائه کنید و پس از آن شماره ی پرونده را گرفته و به بانک ارائه کنید، آسانتر می توانید حساب بانکی باز کنید؛
شماره ی مالیاتی، شماره ی تامین اجتماعی و کپی اظهارنامه و تصفیه ی مالیاتی مربوط به سال قبل؛
گواهی فوت پدر یا مادر، یا گواهی حبس، برای خانواده هایی که فقط پدر یا فقط مادر دارند؛
گواهی او ای دی که نشان دهد شما بیکار هستید، اگر موجود باشد؛
گواهی مرکز تایید معلولیت اگر موجود باشد؛
رضایت نامه، که باید توسط تمام اعضای بزرگسال خانواده امضا شده و تحویل داده شود؛
هر مدرک دیگری که لازم باشد



دسترسی به خدمات درمانی

تمام پناهندگان و متقاضیان پناهندگی در یونان می توانند بصورت رایگان به خدمات درمانی رده ی اول، دوم و سوم دسترسی داشته باشند

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ
&
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ

گرفتن قرار ملاقات برای بیمارستان

راه های زیادی برای گرفتن ملاقات در بیمارستان های یونان وجود دارد

اگر آمکا (شماره ی تامین اجتماعی) دارید

با شماره ی سراسری 1525 یا 210 8183900 تماس بگیرید و مراحلی را که گفته می شود دنبال کنید. یونانی-انگلیسی
اگر می خواهید به بیمارستان خاصی بروید، می توانید بصورت مستقیم با بیمارستان تماس گرفته و یک قرار ملاقات بگیرید
همچنین می توانید از خدمات پزشکی مراکز درمانی ایکا استفاده کنید. برای گرفتن قرار ملاقات در این مراکز با شماره ی سراسری 14900 تماس بگیرید و مراحلی را که گفته می شود دنبال کنید

اگر به خدمات اورژانسی نیاز داشته باشید

اگر در یک وضعیت پزشکی اضطراری هستید و به مراقبت پزشکی سریع و اورژانسی نیاز دارید می توانید در بخش اورژانس بیمارستان به خدمات پزشکی دسترسی داشته باشید. برای اطلاع از بیمارستان هایی که در حالت آماده باش هستند، می توانید به وب سایت وزارت بهداشت مراجعه کنید

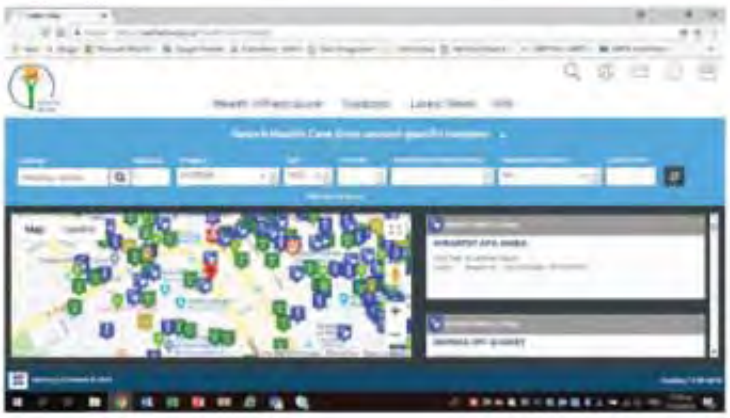
HTTP://WWW.MOH.GOV.GR/ARTICLES/CITIZEN/EFHMERIES-NOSOKOMEIWN/68-EFHMERIES-NOSOKOMEIWN-ATTIKHS

توجه داشته باشید که اطلاعات موجود فقط به زبان یونانی است

جستجو برای خدمات درمانی نزدیک محل سکونت خودتان

HTTPS://HEALTHATLAS.GOV.GR/HEALTHCARE/#!/NEARBY

به یاد داشته باشید که برای دسترسی به خدمات درمانی عمومی باید صبور باشید و برای قرار ملاقاتتان ساعات زیادی منتظر بمانید، و فقط در صورتی که قصد رفتن دارید قرار ملاقات بگیرید





دسترسی به سیستم حمل و نقل عمومی

برای حمل و نقل عمومی آتن چه بلیط ها و کارت هایی موجود است؟

از سال 2017 یک سیستم بلیط الکترونیک در سیستم حمل و نقل آتن شروع به کار کرده و جایگزین کارت ها و بلیط های کاغذی قدیمی شده است

سه نوع بلیط جدید برای حمل و نقل در آتن وجود دارد



بلیط آتنا ATH.ENA TICKET

کارت شخصی آتنا ATH.ENA CARD

کارت بی نام آتنا

HTTP://WWW.ATHENSTRANSPORT.COM/ENGLISH/

اتوبوس عادی و برقی HTTP://WWW.OASA.GR/

سیستم حمل و نقل راه آهن شهری HTTP://WWW.STASY.GR/

شما همچنان می توانید برنامه ی OASA را بر روی موبایل خود نصب کنید. از طریق این برنامه تمام اطلاعات مربوط به سیستم حمل و نقل عمومی را دریافت کنید، از جمله مسیرها و برنامه های زمانی

برای گوشی های آندروید از طریق GOOGLE PLAY STORE

HTTPS://PLAY.GOOGLE.COM/STORE/APPS/DETAILSID=COM.ATT.ANDROID.TFA

برای گوشی های آیفون APP STORE

HTTPS://ITUNES.APPLE.COM/US/APP/OASA-TELEMATICS/ID1104863353MT=8

ویندوز موبایل

HTTPS://WWW.MICROSOFT.COM/EN-US/STORE/APPS/OASA-TELEMATICS/9NBLGGH4NX0L



ضمیمه

منابع و مراجع

HTTP://HELP.UNCHR.ORG/GREECE
HTTPS://WWW.REFUGEE.INFO/GREECE/CATEGORIES
HTTP://WWW.MINEDU.GOV.GR/EKPAIDEUSI/REFUG-EDUC
HTTP://ASYLO.GOV.GR/EN/
HTTP://WWW.IMMIGRATION.GOV.GR/WEB/GUEST/HOME
HTTP://WWW.MOPOCP.GOV.GR/MAIN.PHP?LANG-EN&LANG-EN
HTTP://WWW.GREECE.IOM.INT/EN
HTTP://WWW.GSAE.EDU.GR/EN/
HTTPS://BLOG.REFUGEE.INFO/GREEK-SCHOOLS-OPEN-FOR-REFUGEES/
HTTP://E-LEARNING.KEAPROGRAM.GR/EL/LESSON/L03/ASSET/258079/FAQ_MANUAL

موضوعات و برگه ی DRC

واژه نامه

معنی به فارسی	تلفظ فارسی	یونانی	انگلیسی
شماره ی تامین اجتماعی	آمکا	ΑΜΚΑ	AMKA
شماره ی شناسایی مالیاتی	آفیمی	ΑΦΜ	AFM
اظهارنامه ی مالیاتی	دیلوسی ایسودیماتوس	ΔΗΛΩΣΗ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ	Dilosi eisodimatos
مرکز ملی همبستگی	اِکا	ΕΚΚΑ	EKKA
تصفیه مالیاتی	ایکاتاریستیکو ایفوریاس	ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΟ ΕΦΟΡΙΑΣ	Ekatharistiko eforias
حقوق همبستگی اجتماعی	کیا	ΚΕΑ	KEA
مرکز خدمات شهروندی	کپ	ΚΕΠ	KEP
دفتر بیکاری یا سازمان نیروی انسانی	اوآند	ΟΑΕΔ	OAED

آموزش:

معنی فارسی	تلفظ فارسی	تلفظ یونانی
مرکز نوزادان	ورفونیپیاکوس ستاثموس	Vrefonipiakos stathmos
مرکز نوزادان	پدیکوس ستاثموس	Paidikos stahmnos
کودکستان	نیپیاگوگیو	Nipiagogeio
مدرسه ابتدایی	دیموتیکو	Dimotiko
دبیرستان	جیمنازیو	Gymnasio
دبیرستان فنی حرفه ای	ایپال	EPAL
دبیرستان پیش دانشگاهی	لیکیو	Lykeio
دانشگاه، موسسه آموزش عالی	پانپیستیمیو	Panepistimio

فرهنگ لغت کوچک (MINI LEXICON) حاوی اصطلاحات کاربردی در زمینه ی ارتباطات عمومی است. می توانید این برنامه را در موبایل خود نصب کنید

برای گوشی های آندروید از طریق GOOGLE PLAY STORE

HTTPS://PLAY.GOOGLE.COM/STORE/APPS/DETAILS?ID-ORG.MINILEXICON.SW

برای گوشی های آیفون APP STORE

HTTPS://ITUNES.APPLE.COM/US/APP/MINI-LEXICON-FOR-BASIC-COMMUNI/ID1353753063?MT-8

دسترسی به خطوط تلفنی در یونان

	اسامی سازمان ها	تلفن	خدمات	تلفن	ساعات کار
	A21	۱۱۰۹	حمایت حقوقی و روانشناسی به افرادی که در معرض خطر قاچاق انسان بوده اند	برای زبان ها مختلف شماره 2 را فشار دهید.	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	دبیرخانه عمومی برای برابری جنسیتی	۱۵۹۰۰	مشاوره روانشناسی به خانم هایی که مورد سواستفاده جنسی قرار گرفتند.	انگلیسی و فرانسوی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	KLIMAKA	۱۰۱۸	حمایت روانشناسی و مشاوره به کسانی که در ذکر خواکتلی هستند	انگلیسی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	Diplo Sou	۱۱۵۲۸	اطلاعات و حمایت به کسانی که مشاوره برای پناهندگان همجنس‌گرایان زن، مرد، دوجنسه و تغییر جنسیت داده (LGBTI) در یونان	زبان انگلیسی و فرانسوی موجود می باشد. برخی از زبان ها دیگر نیز بعد از هماهنگی از طریق اسکایپ موجود می باشد درخواست هماهنگی زبان خود را توسط ایمیل diplasou@11528.gr ارسال کنید.	دوشنبه - جمعه 19:00 - 10:00
	حفاظت از کودکان (EKKA)	۱۱۰۷	اطلاعات و مشاوره روانشناسی برای بچه هایی که در معرض سواستفاده، بی توجهی و تنهایی قرار دارند و یا بی سرپرست هستند و در دام فعالیت های غیرقانونی افتاده اند.	انگلیسی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	حفاظت از کودکان (سازمان "لبخند کودک")	۱۰۵۶	حفاظت از کودکان در خطر، گزارش سواستفاده از کودکان، پشتگیری تروانسی و اطلاعات درباره حقوق کودکان.	انگلیسی، عربی، فارسی و فرانسوی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	کنفدراسیون برای افراد معلول	۲۱۰۹۹۴۹۸۳۷	اطلاعات، راهنمایی و حمایت برای پناهندگان/پناهجویانی که معلولیت جسمی و یا بیماری های مادرزادی دارند.	انگلیسی، این سازمان مترجم دارد.	دوشنبه - جمعه 19:00 - 10:00
	مرکز ملی برای حمایت اجتماعی	۱۹۷	اطلاعات، راهنمایی و حمایت روانشناسی و ارجاع دادن شما به سازمان های مربوطه	انگلیسی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	Greece Cash Alliance (GCA)	۲۱۰۳۳۰۰۱۷۰	کمک نقدی برای دارندگان کارت نقدی	6940716099(عربی/فارسی) 6944514441 سایر زبان ها	دوشنبه - جمعه 15:00 - 09:00
	یاران احسان خانواده صلیب سرخ یونان)	۲۱۰۵۱۴۰۴۴۰ ۶۹۴۴۷۲۴۸۹۳ (whatsapp/viber)	ارائه اطلاعات، راهنمایی و حمایت در زمینه مراکز خدماتی در آتن و یاران اعضا گمشده خانواده شما که به کسانی که خانواد خود را گم کرده اند، کمک میشود تا	عربی، فارسی/دری، پشتو، انگلیسی، فرانسوی، ترکی، یونانی، سومالی، کنیارواندا، کوردی، روسی، اردو	دوشنبه - جمعه 8:00 - 20:00

خطوط تلفنی اورژانسی در دسترس در اروپا

	سازمان "ایجاد کودک" تلفن ضروری برای کودکان گم شده در اروپا	۱۱۶۰۰۰	با همکاری پلیس و رسانه ها ملی به پیدا شدن کودکان گمشده کمک می کنیم توسط چاپ عکس فرد گمشده در رسانه ها	انگلیسی، عربی، فارسی و فرانسوی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	سازمان "ایجاد کودک" تلفن ضروری برای بچه ها و نوجوانان در اروپا	۱۱۶۱۱۱	بچه های در خطر می توانند تلگرافی خود را پیدا کنند و تقاضای کمک کنند و یا اطلاعات درباره حقوق خود دریافت کنند. همچنین در حوزه اورژانسی میتوانند راهنمایی لازم را دریافت کنند.	انگلیسی، عربی، فارسی و فرانسوی	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته
	خدمات اورژانسی اروپا	۱۱۲	خدمات اورژانسی شامل آمبولانس، پلیس و آتش نشانی	انگلیسی و فرانسوی اغلب در دسترس می باشد. کارمندان آموخته اند تا کلیت هرگونه شرایط اورژانسی را درک کنند. بر همین مبنا این مرکز تلفنی می تواند موقعیت شما را دریابد.	هر روزه به صورت 24 ساعت در 7 روز هفته

خدمات اورژانسی در یونان

	آمبولانس ۱۶۶
	پلیس ۱۰۰
	آتش نشانی ۱۹۹
	گارد ساحلی ۱۰۸

UNHCR

برای اطلاعات بیشتر به وبسایت مقابل مراجعه فرمایید. help.unhcr.org/greece

DANISH REFUGEE COUNCIL

Funded by European Union Civil Protection and Humanitarian Aid

فعال سازی کارت اعتباری حمل و نقل عمومی رایگان در میدان آتن یا ATH.ENA

طی مراحل

مرحله اول

از این صفحه سایت بازدید کنید HTTPS://WWW.IDIKA.GR/ATHENACARD

در سمت راست بالای صفحه سایت کلیک کنید







صفحه زیرباز میشود و بر روی گزینه "TaxisNet" کلیک می کنید:



در صفحه ای که باز می شود، با استفاده از حساب کاربری در TAXISnet با استفاده ازنام کاربری(شخص استفاده کننده و رمزعبور (پین) خود وارد سیستم شوید. سپس بر روی جعبه سمت چپ آخرین خط کلیک کنید



خطوط و دایره ها را دنبال کنید

صفحه بعدی باز می شود و روی جعبه چپ ان کلیک کنید تا وارد حساب کاربری **TAXISnet** شوید

درصفحه بعد در اولین جعبه شماره مالیاتی ΑΦΜ(شماره ثبت مالیاتی)،و در جعبه دوم AMKA (شماره امنیت اجتماعی)افزوده و در قسمت پایین سمت چپ کلیک کنید.



شماره ثبت مالیاتی (ΑΦΜ)

صفحه جدید باز می شود و سیستم از شما می خواهد یک کارت جدید ایجاد کنید





روی جعبه سمت چپ کلیک کنید و در پنجره که ظاهر میشود، شماره ۱۶رقمی مندرج برکارت شناسایی حمل و نقل **ATH.ENA** را را وارد کنید. این شماره در سمت کارت که حاوی عکس شماست، درج شده است.

پس از وارد کردن شماره ۱۶ رقمی کارت شناسایی حمل و نقل خود، سیستم عامل از شما میخواهد که رمزعبوریا(**PIN**) را که هنگام صدور کارت دریافت کرده اید. برای تایید وارد کنید . سپس کارت شما در یک صفحه جدید باز می شود. با کلیک بر روی جعبه سمت چپ (حق فعال نمودن به دلیل بیکاری) . و در جعبه سمت راست (حق فعال نمودن به دلیل معلولیت)



بعد کلیک کردن روی جعبه مورد نظر در صفحه بعدی کارت تان ظاهر میشود که علت فعال سازی (معلولیت /بیکاری) را بیان میکند

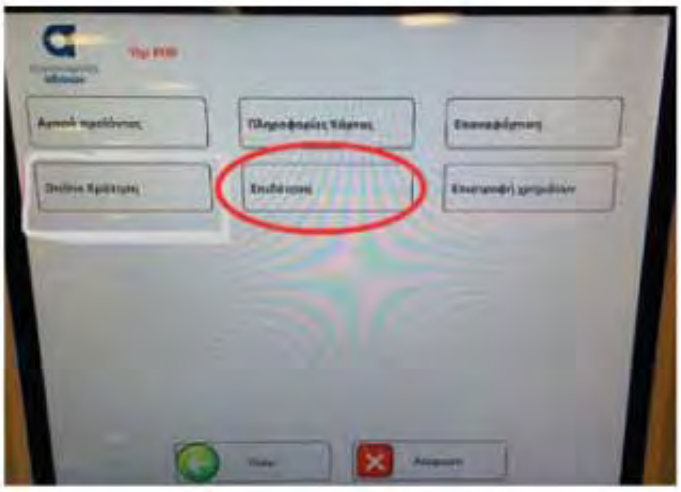


نوع کارت ΟΑΕΔ بیکاری (فعال کردن)

مرحله دوم

برای شارژ کردن کارت به دستگاه های واقع در ایستگاه های مترو مراجعه کنید (امکان استفاده از دستگاه و نوع راهنمایی به زبان انگلیسی را انتخاب کنید)

در جعبه سمت چپ دستگاه کارت خود را قرار داده و جعبه وسط واقع در خط دوم را فشار دهید.



Funded by
European Union
Civil Protection and
Humanitarian Aid

" گواهینامه / ثبت نام در "TAXISNET" بر اساس قوانین مالیاتی ملی
(مراحل ایجاد حساب کاربری شخصی)

مواد مورد نیاز:

۱) شماره حساب کاربری مالیاتی (ΑΦΜ)

۲) ادرس اکترونیکی یا ایمیل

روند یا (طرز عمل)

درخواست برای صدور گواهینامه فقط از طریق وبسایت **TAXISNET** درزبان یونانی به صورت الکترونیکی ارائه می شود

ارایه درخواست به صورت الکترونیک

مرحله اول

در سمت راست صفحه (سایت) : http://www.aade.gr/ : در زیر عنوان **MyTAXISnet**
خط دوم ("ثبت نام کاربر جدید" **Εγγραφή Νέου Χρήστη**) کلیک کنید.



پس از کلیک، یک صفحه جدید باز می شود
https://www1.gsis.gr/registration/chooseRegistrationType.htm
در کادری که در مرکز صفحه قرار دارد بر روی خط دوم (Αρχική Εγγραφή) کلیک کنید



پس از کلیک کردن صفحه بعدی باز میشود

(https://www1.gsis.gr/registration/registration-flow.htm?_flowExecutionKey=_c23DC3A69-D674-790D-FDA6-326276B11E8D_kB2F5ABB1-A7A8-3FF1-E894-53D764617F15).

روی خط دوم ("فرد حاضر" Φυσικό Πρόσωπο) کلیک کنید و صفحه زیر باز می شود



https://www1.gsis.gr/registration/registration-flow.htm?_flowExecutionKey=_c23DC3A69-D674-790D-FDA6-326276B11E8D_kD45EFEAE-1049-F412-98DC-A1615A2AAB6E



در سه کادر یا (جعبه)

نام کار بری و رمز کار بری PIN خود را انتخاب و وارد میکنید. برای تایید دوباره PIN(رمز انتخابی خود) را وارد میکنید



در چهار جعبه بعدی



شماره ΑΦΜ (شماره ثبت مالیاتی)، نام خانوادگی ، نام و نام پدرتان را وارد می کنید (اطلاعاتی که وارد می کنید باید مطابق با اطلاعات مندرج در گواهینامه که توسط اداره مالیات برای شما ارائه شده است، باشد.)

سپس در چهار جعبه آخر



آدرس ایمیل ، شماره تلفن ثابت، شماره تلفن همراه تان و شماره فکس تان را مینویسید.

در آخرین جعبه





حروف و اعداد را که در روی صفحه ظاهر می شود را وارد جعبه کرده و سپس رو پایین سمت راست صفحه "Υποβολή" کلیک کنید تا درخواست شما ارسال شود



پس از کلیک روی جعبه، یک صفحه جدید ظاهر خواهد شد
و به شما اطلاع داده میشود که شما موفق به
ارائه درخواست خود شده اید.

لازم است ازصفحه پرینت بگیرید. برای پرینت این صفحه روی جعبه آبی ("Εκτύπωση ") واقع در سمت راست صفحه جعبه که ظاهر شده کلیک کنید

توجه داشته باشید نام کاربری و رمز کاربری (پین) که برای حساب TAXISnet شما انتخاب شده است را یاداشت کنید.

مرحله دوم

بازدید از اداره مالیات

مواد مورد نیاز :

- مدرک پرینت شده را زمان که حساب کاربری باز کردید از صفحه TAXISnet و
- مدرک هویت شما (درخواست پناهندگی یا اجازه اقامت مورد اعتبار داشته باشد)

در اداره مالیات، شما به بخش اسم نویسی وارد می شوید و

- از شما (رمز کابری) خواسته خواهد شد که قبلاز سایت TAXISnet دریافت کرده اید و کارمند اداره مالیات مدرک ذیل را به شما ارایه خواهد داد



رمز یا کد TAXISnet

همزمان با صدور (رمز ورود) یک ایمیل دریافت میکنید مبنی بر اینکه
درخواستتان در TAXISnet پذیرفته شده است و



TAXISNET اسم کاربری را که انتخاب کرده اید به
شما دوباره باز گو میکند و از شما میخواهد
برای فعال سازی حساب کاربری تان روی لینک فعال سازی کلیک کنید.

حساب کاربری TAXISnet خود را فعال کنید

مرحله سوم

- با کلیک بربند (لینک) بالا یک صفحه جدید باز میشود

https://www1.gsis.gr/registration/chooseRegistrationType.htm



برای فعال کردن حساب کاربری خود، روی خط چهارم کلیک کنید ("Ενεργοποίηση Λογαριασμού"). ("فعال سازی حساب کار بری")

صفحه بعدی باز میشود



در دو جعبه اول

شما نام کاربری ورمزکار بری(پین) را که در هنگام ارسال ایمیل انتخاب کردید وارد می کنید

درخواست (مرحله اول)



در جعبه بعدی



شماره ثبت مالیاتی تان را مینویسید (ΑΦΜ)

و در جعبه بعدی

واژه نامه

شما "رمزورود" را که توسط اداره مالیات به شما داده شده است را وارد میکنید (اولین سند در صفحه قبلی)

در نهایت، حروف و اعداد را که قبل از آخرین جعبه ظاهر می شود تایپ کنید و برای ادامه به جعبه آبی به سمت راست صفحه بروید.



در صفحه بعدی :

در جعبه اول از شما خواسته می شود که رمز ورود (PIN) پین جدیدی ایجاد کرده وارد جعبه نموده و نهایی کنید و آن را با نوشتن در جعبه دوم تایید کنید. سپس روی جعبه سمت راست آبی ("فعال کردن") کلیک کنید تا حساب

کاربری شما فعال شود و صفحه زیر باز میشود





به شما اطلاع داده میشود که حساب مالیاتی شما با موفقیت فعال شده است.

همزمان از اداره (TAXISnet) یک پیام الکترونیک یا ایمیل دریافت میکنید مبنی بر آنکه ثبت نام شما با موفقیت انجام شده است.



شما می توانید از طریق زیر به حساب خود دسترسی داشته باشید :

- نام کاربری که در مرحله اول انتخاب کردید
- رمز کاربری PIN که در مرحله سوم انتخاب کردید.

αλληλεγγύη

SOLIDARITY NOW

This is our common ground

UNHCR

#استیا ESTIA برنامه ی حمایت اضطراری برای ادغام و مسکن, توسط SolidarityNow
اجراء از سوی UNHCR حمایت و بودجه ی آن توسط ECHO پرداخت می شود.